



HASZNÁLATI UTASÍTÁS SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉS

A ruházat használata előtt olvassa el figyelmesen az utasításokat. A konkrét munkavégzési körülményeinek megfelelő ruházat tekintetében kérdezze a munkavédelmi mérnököt vagy vezetőt. Tartsa meg a jelen dokumentumot, hogy később igény szerint bármikor elővehesse.

Ezen személyi védőfelszerelés megfelelőségi nyilatkozatát és a részletes használati utasításokat lásd: <http://sio.to/eudoc>



Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekre vonatkozó, az európai harmonizált szabvány(ok)on alapuló *2016/425 sz. európai rendelet(ek)* alapvető követelményeinek; a ruházati termékbe varrt címkén találja meg a kapcsolódó piktogramokat és munkavédelmi osztályokat.

A kizárólag *EN 343* és/vagy *EN 14058* és/vagy *EN 13758-2* jelölésű (az Rct > 0,25 m² K/W kivételével a saját tanúsítás hatálya alá eső) ruházatok kivételével a jelen kézikönyvben tárgyalt minden egyéb személyi védőfelszerelés rendelkezik a Centexbel, Technologiepark 70, B-9052 Zwijnaarde (Belgium) - NB 0493 tanúsítványával. Ha ez a 0493 szám látható a CE piktogram jobb oldalán az öltözetbe bevarrt címkén, ez azt jelenti, hogy az adott személyi védőfelszerelés összetett kialakítású, III. kategóriájú felszerelés, mely a felhasználót halálos, illetve az egészséget súlyosan vagy tartósan sújtó veszélyforrások ellen védi, és a gyártási folyamat minőségbiztosítási nyomon követését a Centexbel végzi.

Ez a személyi védőfelszerelés megfelel *az EN ISO 13688:2013 / EN ISO 13688:2013+A1:2021* általános szabvány előírásainak. Ez a személyi védőfelszerelés megfelel a REACH-rendelet előírásainak, és nem tartalmaz olyan anyagokat, amelyek jelenlegi ismereteink szerint allergiás reakciókat váltanának ki, illetve rákkeltő vagy génmutációs hatásúak lennének. Mint minden személyi védőfelszerelés esetében, ez a termék sem véd meg minden kockázattal szemben! Olvassa el a konkrét kockázatértékelést.

Ezt a személyi védőfelszerelést egyéb személyi védőfelszerelésekkel (ide értve a nem ruházat kategóriájú személyi védőfelszereléseket is) kombinálva is használják majd. Ha egyéb személyi védőfelszereléssel kombinálva használja, tájékozódjon a kompatibilitásról és a helyes használat módjáról. Olvassa el az egyéb személyi védőfelszerelések tájékoztatóit is.

Az esővel, hideggel, vegyi anyagokkal, tűzzel, hővel stb. szembeni védelem tekintetében magától értetődik, hogy a különböző tevékenységek és mozgások végzése közben ez a védelem csak a személyi védőfelszerelés által takart testrészeire terjed ki. Mivel lehetőség van különböző ruhadarabok kombinálására, Önnek meg kell győződnie arról, hogy minden testrészét megfelelő szintű védelmet biztosító ruhadarab fedje.

A ruházat bármilyen módosítása (a Sioen engedélye nélkül) tilos! Az optimális és az előírásoknak megfelelő védelem érdekében minden zárható felületet be kell zárni.




Tilos sérült öltözetet viselni. A sérült öltözetet azonnal ki kell vonni a használat alól, és ki kell javítani vagy ki kell cserélni. Azonnal értesítse felettesét. Hasznos élettartama végén az öltözetet be kell gyűjteni, majd egy erre szakosodott létesítményben ellenőrzött körülmények között fel kell dolgozni (professzionális begyűjtő szolgálat útján mechanikus vagy termikus újrahasznosítás stb.). A Sioen nem köteles visszavenni a személyi védőfelszereléseket a biztonságos hulladékelhelyezés érdekében.

Ajánlott a professzionális ápolás (házon belüli vagy külsős mosodában). A mosodák részére szóló ápolási utasításokat a Sioen külön kérésre rendelkezésre bocsátja, vagy azok elérhetők a Sioen weboldalán, a <http://sio.to/eudoc> címen. Az otthoni mosáshoz (amely akár mosodában is történhet!) kapcsolódó ápolási tudnivalók a ruházati termékbe varrt címkén találhatóak meg.

Ezen szimbólumok részletesebb magyarázata megtalálható a Sioen weboldalán:

<http://sio.to/eudoc>.

Az ápolási utasítások, javítások és biztonságos megsemmisítési módszerek kapcsán bővebb tájékoztatást a Sioen forgalmazótól kaphat.

Címke	Magyarázat
MAX	A tisztítási ciklusok maximális (elméleti) száma azt jelenti, hogy x tisztítási ciklus után tanúsítási tesztet kell végrehajtani.
	Lejárat dátum.
	Ipari mosodai folyamat után végrehajtott tanúsítási tesztek (lásd: http://sio.to/eudoc).
	Az A, B, C alatt megadott értékek azok az adott testméretek (cm-ben), amelyek esetén az öltözék megfelelő. A különböző mérettáblázatok a weboldalunkon érhetők el: http://sio.to/eudoc . (A: Derékbőség - B: Mellbőség - C: Testmagasság)

Ügyeljen arra, hogy az öltözék ne szennyeződjön erősen. A szennyezett ruházat csökkent védelmi szintet eredményezhet. A vegyi anyagok (ide értve azok hosszú távú hatását is, amikor a ruházatot szennyezett állapotban teszik el) ronthatja a ruházat védő tulajdonságait.

A ruházat átvételekor ellenőrizze, hogy a megfelelő méretet vette-e magához, illetve ne legyen rajta látható sérülési nyom.

Az öltözékeket általában úgy kell kiválasztani, hogy a munkát kényelmesen, akadályoztatás nélkül el lehessen végezni.

A gyártás nyomon követhetősége

A szükséges adatok a címke alján találhatóak.

Tárolási utasítások

Amikor éppen nem viseli az öltözéket, tárolja szárazon, nem összenyomva, jól szellőző helyiségben. Az elszíneződések elkerülése érdekében kerülje a szélsőséges hőmérsékleteket és a közvetlen napfényt. Elszíneződések miatti panaszokkal nem foglalkozunk.

A Sioen nem tartozik felelősséggel a személyi védőfelszerelés helytelen használatából, illetve a fent olvasható utasításoknak 100%-ban meg nem felelő használatból eredő sérülésekért.

EN 343:2019

Eső elleni védelem



EN 343

WR x, y, R hivatkozással ellátott védőöltözet

<i>x</i> vagy <i>y</i> (Lásd a címkét)	<i>x</i> : Vizbehatolással szembeni ellenállás (m)	<i>y</i> : Páraáteresztési osztály (Ret: m ² .Pa/W)
1. osztály	≥ 0.8	> 40
2. osztály	≥ 0.8*	25 < Ret ≤ 40
3. osztály	≥ 1.3*	15 < Ret ≤ 25
4. osztály	≥ 2*	≤ 15

(*) Vízoszlop, előkezelés után vizsgált szövet.

R = Készruha esőtornytesztje, opcionális („x”-szel helyettesítve, ha nem végezték el).

„y” besorolású ruházatoknál: Az 1. osztály esetében a „Korlátozott viselési időtartam” ajánlásnak szerepelnie kell a címkén. Az alábbi táblázat jelzi az ajánlott viselési időtartamot egyes hőmérsékleteken. A viselési időtartam meghosszabbítható például szellőzőnyílások használatával.

A munkakörnyezet hőmérséklete	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Ajánlott leghosszabb folyamatos viselési időtartam	60 perc	75 perc	100 perc	240 perc	n.a.

A páraáteresztő képesség, a réteges öltözködés (pl. nedvességelnyelő és -szívó alsóruházat), a hőszigetelés, valamint az ergonómiai tényezők (illeszkedés, méret, elaszticitás stb.) hozzájárulnak a viselő kényelméhez.

Jegyzet: A lecsatolható ujjakkal rendelkező modelleknél a vízzigetelés gyengébb lehet a cipzárnál a cipzározható ujjak esetében.

EN 343:2003 +A1:2007

Eső elleni védelem



EN 343

WR *x, y* hivatkozással ellátott védőöltözet

<u><i>x</i> vagy <i>y</i></u> <u>(Lásd a címkét)</u>	x: Vízbekatelással szembeni ellenállás (m)	y: Páraáteresztési osztály (Ret: m ² .Pa/W)
1. osztály	≥ 0.8	> 40
2. osztály	≥ 0.8*	20 < Ret ≤ 40
3. osztály	≥ 1.3*	≤ 20

(*) *Vízoszlop, előkezelés után vizsgált szövet.*

„y” besorolású ruházatoknál: Az 1. osztály esetében a „Korlátozott viselési időtartam” ajánlásnak szerepelnie kell a címkén. Az alábbi táblázat jelzi az ajánlott viselési időtartamot egyes hőmérsékleteken. A viselési időtartam meghosszabbítható például szellőzőnyílások használatával.

A munkakörnyezet hőmérséklete	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Ajánlott leghosszabb folyamatos viselési időtartam	60 perc	75 perc	100 perc	240 perc	n.a.

A páraáteresztő képesség, a réteges öltözködés (pl. nedvességelnyelő és -szívó alsóruházat), a hőszigetelés, valamint az ergonómiai tényezők (illeszkedés, méret, elaszticitás stb.) hozzájárulnak a viselő kényelméhez.

Jegyzet: A lecsatolható ujjakkal rendelkező modelleknél a vízzigetelés gyengébb lehet a

cipzárnál a cipzározható ujjak esetében.

Szezonális védőöltözet - Víz elleni védelem

Ez a piktogram - az [EN 343](#) szabvány bármilyen említése nélkül - a könnyű eső és szitálás elleni alapvédelmet kínáló (öntanúsítással rendelkező) szezonális védőöltözetet jelöli, amelynek a varrásai nem feltétlenül vízállóak.



EN ISO 20471:2013 +A1:2016

Az öltözéknek köszönhetően a felhasználó kitűnik a környezetéből, ahol nagy kockázattal járó helyzetekben gyenge a láthatóság



EN ISO 20471

A fluoreszkáló alap és a fényvisszaverő csíkok együttes alkalmazása jól láthatóan jelzi a jelenlétét napfényben és sötétben is (ez utóbbit fejlámpák fényében).

HRVx hivatkozással ellátott védőöltözet

<u>x (Lásd a címkét)</u>	Fluoreszkáló (m ²)	Fényvisszaverő (m ²)
1. osztály	≥ 0.14	≥ 0.10
2. osztály	≥ 0.50	≥ 0.13
3. osztály	≥ 0.80	≥ 0.20

A ruházatot a felhasználónak teljesen magára kell zárnia, és a jó láthatóság érdekében nem szabad lefednie.

A láthatóság függ a használattól (szennyeződéstől stb.), az ápolástól (javításoktól, tisztítástól stb.), valamint a tárolástól (lehetőleg sötét környezetben tárolandó). A mosások maximálisan megengedett száma a címkén „Max xx” formában látható (ez a mosási ciklusok számát tünteti fel, amelyet követően tanúsítást kell végezni), de nem ez az egyetlen tényező, amely meghatározza a ruházat hasznos élettartamát. Az élettartam függ továbbá a használattól, az ápolástól, a tárolási körülményektől stb. is. Ha más sötét öltözékekkel együtt mossa, óvatosan járjon el (színeresztés kockázata). Fénynek való kitétséget követően a szín az eredetitől eltérő szintartományba eshet, de még mindig megfelel az [EN ISO 20471](#) szabvány előírásainak.

Eltávolítható ujjakkal rendelkező személyi védőfelszerelés esetén előfordulhat, hogy alacsonyabb osztályba van besorolva az ujjak lecipzározott állapotában (lásd a címkét). Az [EN ISO 20471](#) szabvány szerinti 3. osztályú ujj nélküli ruházatot olyan hosszú ujjú ruházattal, illetve hosszú szárú nadrággal együtt kell viselni, amelyen 2 darab, egyenként 5 cm széles fényvisszaverő csík és legalább 5 cm széles körbefutó fluoreszkáló felület található az ujjak és/vagy nadrágszárak körül végig.

EN ISO 20471 - az 5.6 szakaszt kivéve

Ez a ruházat láthatósági jelzések segítségével nyújt láthatósági védelemet az EN ISO 20471:2013+A1:2016 szabványnak megfelelően az 5.6. szakasz kivételével - Fiziológiai teljesítmény - Hőállóság és vízgőz-ellenállás. A ruházat csak korlátozott ideig viselhető



EN ISO 20471
Except § 5.6

A ruházat nem felel meg az *EN ISO 20471:2013+A1:2016 szabvány* 5.6 szakaszának, ami a minimális teljesítményt érti el a fiziológiai teljesítmény terén, ilyen például a hőállóság és vízgőz-ellenállás. Ebből adódóan a ruházatot csak korlátozott ideig szabad viselni. Az ajánlás a ruházaton is megjelenik, mint "Korlátozott viselési idő". A következő táblázat a vízgőzáteresztő képességet illusztrálja figyelembe véve a ruházat ajánlott folyamatos viselési időt különböző környezeti hőmérsékletekben.

A munkakörnyezet hőmérséklete (°C)	25	20	15	10	5
Ajánlott maximális folyamatos viselési idő (percekben)	60	75	100	240	N/A

Szezonális védőöltözet - Hő elleni védelem

Ez a piktogram - az *EN 14058* szabvány bármilyen említése nélkül - az alap hővédő béléssel (és öntanúsítással) rendelkező szezonális védőöltözetet jelöli, amely nedves és szeles környezetben használható (enyhébb hideg, -5 °C feletti hőmérséklet esetén).



EN 14058:2017

Hideg környezet elleni védelem (magas páratartalmú, szeles időjárás legalább -5 °C hőmérséklet mellett)



EN 14058

LC a, b, c, d hivatkozással ellátott védőöltözet

- a Hőállóság (Rct), szövetkombináción mérve: 1-4. osztály. (lásd a címkét)
- b Opcionális: levegőáteresztési osztály: 1-3. osztály. (lásd a címkét)
- c Opcionális: ha a = 1, 2 vagy 3: eredő tényleges hőszigetelés $I_{cl,er}$ érték ($m^2 \cdot K/W$), dinamikusan mérve, R típusú árukódú alsóruházattal kombinált ruházaton (az értéket lásd a címkén).
- d Opcionális: vízbehatolással szembeni ellenállás > 0,8 m vízoszlop.

A címkén lévő „X” azt jelenti, hogy ezt az opcionális tulajdonságot még nem vizsgálták.

	a: Rct (m ² K/W)	b: Levegőáteresztés, AP (mm/s)
1. osztály	$0,06 \leq Rct < 0,12$	$100 > AP$
2. osztály	$0,12 \leq Rct < 0,18$	$5 < AP \leq 100$
3. osztály	$0,18 \leq Rct < 0,25$	$AP \leq 5$
4. osztály	$0,25 \leq Rct$	/

Az 1-4. osztály rendeltetés szerinti használati területét lásd a Sioen weboldalán található táblázatokban: <http://sio.to/eudoc>

A hőszigetelés csökkenhet mosás után vagy összenyomás következtében. Az öltözék a testnek csak az öltözék által fedett részeit védi. A teljes körű védelem érdekében a teljes testfelületet - a karokat és lábakat is - be kell fedni.

Testmelegítő vagy mellény csak kiegészítő védelmet nyújt.

EN 342:2017

Hideg környezet elleni védelem (magas páratartalmú, szeles időjárás akár -5 °C hőmérséklet mellett)



EN 342

DF hivatkozással ellátott védőöltözék

- a) Eredő tényleges hőszigetelés $I_{cl,er}$ értéke (m².K/W), dinamikusan mérve, B típusú áru-kódú alsóruházattal kombinált ruházaton. (illetve C vagy R típusú alsóruházattal, az értéket lásd a címkén)
- b) Levegőáteresztés: 1-3. osztály. (lásd a címkét)
- c) Opcionális: A WP jelentése „Vízbehatalással szembeni ellenállás” > 0,8 m vízoszlop.

A címkén lévő „X” azt jelenti, hogy ezt az opcionális tulajdonságot még nem vizsgálták.

	b: Levegőáteresztés, AP (mm/s)	Alkalmazás: levegősebesség
1. osztály	$100 < AP$	< 1 m/s beltéren
2. osztály	$5 < AP \leq 100$	< 5 m/s
3. osztály	$AP \leq 5$	≥ 5 m/s, jellemzően kültéren

A címkéről leolvasható $I_{cl,er}$ érték (m².K/W) az alábbi táblázat bal szélső oszlopában látható. Az attól jobbra eső megfelelő sorban található az egyes tevékenységi szintekhez és levegősebességekhez tartozó minimális hőmérsékleti adatok (°C-ban, a szél hűtő hatásával korrigálva), amelyen 1-8 órát el lehet tölteni (a megfelelő alsóruházatot feltételezve). A túlzott szigetelést, valamint az izzadást is kerülni kell. A konkrét munkavégzési helyzethez tartozó optimális védelem legjobb kihasználása érdekében célszerű fűtött helyiségben rendszeres pihenőket tartani, amelyek során ezt a személyi védőfelszerelést lehetőleg (részben) le kell venni vagy ki kell nyitni.

	Viselő: áll			
Szigetelés	Könnyű tevékenység, 75 W/m ²			
	Levegősebesség			
	0,4 m/s		3 m/s	
	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra
0,265 m ² .K/W	13	0	19	7
0,310 m ² .K/W	10	-4	17	3
0,390 m ² .K/W	5	-12	13	-3
0,470 m ² .K/W	0	-20	7	-9
0,540 m ² .K/W	-5	-26	4	-14
0,620 m ² .K/W	-10	-32	0	-20

	Viselő: mozog							
Szigetelés	Könnyű tevékenység, 115 W/m ²				Mérsékelt tevékenység, 170 W/m ²			
	Levegősebesség				Levegősebesség			
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s	
	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra
0,265 m ² .K/W	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310 m ² .K/W	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390 m ² .K/W	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470 m ² .K/W	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540 m ² .K/W	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620 m ² .K/W	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

-50 °C alatti alkalmazás esetén előfordulhat, hogy további intézkedéseket kell tenni (lég-zésvédelem, bőrvédelem stb.)!

A hőszigetelés csökkenhet mosás vagy összenyomás következtében. A fenti értékek elérése érdekében minden esetben szükséges hűtőházi kabát, nadrág és kapucni, valamint ezekhez megfelelő alsóruházat viselése is.

Információ: B típusú alsóruházat: hosszú ujjú póló, hosszú alöltöző nadrág, zokni, filc-papucs, termokabát, termonadrág, kötött kesztyű és arcvédő sapka viselése külső réteggént ezzel a személyi védőfelszereléssel. A C típusú alsóruházatra vonatkozó specifikus információk a Sioen weboldalán találhatóak meg: <http://sio.to/eudoc>.

EN 510

Mozgó alkatrészekbe való becsipődés kockázata



EN 510

RO árukóddal ellátott védőöltözet

Olyan védőöltözet, amely csökkenti a mozgó gépekbe - vagy azok alkatrészeibe - való becsipődés kockázatát veszélyes mozgó alkatrészeket tartalmazó gépek vagy berendezések közelében dolgozók számára.

Kétrészes személyi védőfelszerelés esetén ezeket együtt kell viselni, és a test mozgása során sem lehet rés a kabát és a nadrág között. Az öltözéket a lehető legjobban testhez simuló módon kell viselni, és minden nyílását teljesen le kell zárni.

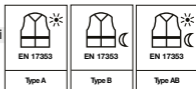
Ruházat, amely vizuálisan jelzi a felhasználó jelenlétét

Ez a ruházat nem felel meg a követelményeknek, és nem felel meg az [EN ISO 20471](#) szabványnak.



EN 17353:2020

Ez a ruházat rossz látási viszonyok között teszi láthatóvá a viselőjét közepesen kockázatos szituációkban



A ruházatot közepesen kockázatos helyzetekre fejlesztették ki, ez a szint a feladattal kapcsolatos kockázatfelméréstől függ: jelentősen lecsökkent forgalmi sebesség (≤ 60 km/hr az aktív úthasználók számára vagy ≤ 15 km/hr a passzív úthasználók számára és/vagy csökkent forgalom). Nem a [EN ISO 20471](#) szabványban leírt magas kockázatú helyzetekben való használatra tervezték.

A fluoreszkáló alapanyag és/vagy a fényvisszaverő csíkok az ön jelenlétét napközben vagy a sötétben jelzik (világosban a fényszórókról).

Védőruházat MRVx referenciával

x (lásd a címkét)	típus	Fluoreszkáló (m ²)	Fényvisszaverő (m ²)	Kombinált anyag (m ²)
B2 típus	Sötét feltételek - végtagok	/	$\geq 0,018$	/

B3 típus	Sötét feltételek - a törzsön vagy a törzsön és a végtagokon	/	$\geq 0.08^*$	/
A típus	Nappal	$\geq 0.24^*$	/	/
AB típus	Nappal, alkonyat és sötét feltételek	$\geq 0.24^*$	$\geq 0.08^*$	$\geq 0.24^*$

(*) Magasság > 140 cm

A ruházat legyen teljesen lezárva és ne legyen lefedve a láthatóság biztosítása érdekében

A láthatóság a használat (pl. megrongálódás, stb.) ápolás (javítások, tisztítás, etc.) és a tárolás (lehetőleg sötét helyen legyen tárolva) függvénye. Az ápolási ciklusok maximális száma a címkén, mint 'Max xx' jelenik meg (ez a mosási ciklusok azon számát jelzi, amely szerint a minősítés történt), de ez csak egyike azon tényezőknek, ami meghatározza a ruházat élettartamát. Az élettartam a használattól, ápolástól, a tárolási feltételektől, stb. függ. Legyen óvatos, amikor más sötét ruházattal együtt mossa (elszíneződés veszélye). Hasonló színekkel mossa együtt. A terméket érő bármely módosítás, mint például logók elhelyezése, veszélyeztetni a minimális területeket és a termék teljesítményét. A fény hatására a ruházat színe eltérhet az eredeti állapottól, de ettől a szín még mindig megfelel a [EN 17353](#) szabványnak.

SIOEN

Gyártó:

Sioen nv, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardoorie, Belgium
T: +32 (0)51 740 800 • www.sioen.com